

TERMES DE RÉFÉRENCES POUR LE RECRUTEMENT D'UN CONSULTANT NATIONAL CHARGÉ DE LA TRADUCTION EN LANGUE ANGLAISE DU PLAN-CADRE DE COOPÉRATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE (CCDD/ UNSDCF 2021 - 2026) AU CAMEROUN.

Location :	Cameroun
Application Deadline :	February 18 th -21 (Midnight New York, USA)
Type of Contract :	Individual Contract
Post Level :	National Consultant
Languages Required :	French -English
StartingDate: (date when the selected candidate is expected to start)	As soon as possible
Duration of Initial Contract :	14 open days

CONTEXTE

La résolution A/RES/72/279 de l'Assemblée Générale des Nations Unies (ONU) a fait du Plan-Cadre des Nations Unies pour l'aide au développement, désormais rebaptisé Cadre de Coopération des Nations Unies pour le développement durable, l'instrument le plus important pour la planification et la mise en œuvre des activités de développement des Nations Unies au niveau national à l'appui de la mise en œuvre de l'Agenda 2030 pour le développement durable.

Le Plan-cadre est un contrat de partenariat avec le gouvernement et un engagement de partenariat envers les populations d'un pays, en particulier les plus marginalisés et les plus vulnérables.

Il s'agit d'un engagement de partenariat envers un large éventail de parties prenantes, notamment les autorités locales, les organes législatifs, judiciaires et autres organes de contrôle indépendants de l'État, la société civile et les organisations communautaires, les entreprises et les organisations philanthropiques, les syndicats et les organisations patronales, la communauté scientifique et de recherche, les groupes de bénévoles, les partenaires bilatéraux et multilatéraux, y compris les institutions financières internationales et les médias. C'est également un cadre central pour le suivi, l'évaluation et la redevabilité conjoints de l'impact du système de développement des Nations Unies sur la réalisation de l'Agenda 2030 qui engage les entités du système de développement des Nations Unies, y compris le coordonnateur résidant (CR) des Nations Unies.

Fondé sur l'appropriation nationale, le Plan-cadre est ancré dans les priorités nationales de développement, l'Agenda 2030 et les principes de la Charte des Nations Unies. Il décrit les contributions du système de développement des Nations Unies sollicitées par les parties prenantes nationales pour soutenir la réalisation des Objectifs de Développement Durable (ODD) de manière intégrée, avec l'engagement de ne laisser personne pour compte et dans le strict respect des droits de l'homme et autres normes et obligations internationales. Le Plan-cadre reflète l'articulation du système de développement des Nations Unies autour des choix de développement durable les plus prioritaires pour un pays et renseigne sur les voies à suivre pour maximiser les synergies entre les ODD et minimiser les coûts d'opportunité qui se manifeste par l'exclusion de certaines populations. Il reflète le passage de l'approche

cloisonnée du paradigme des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) à une approche plus intégrée pour l'agenda 2030 et les ODD.

Le Plan-cadre des Nations Unies pour l'aide au développement 2018-2020 signé entre les Nations Unies et le gouvernement du Cameroun sera remplacé par un nouveau cadre de coopération pour la période allant de 2022 à 2026

La mission du/de la consultant(e) consiste à traduire en langue anglaise les documents du Plan-cadre ainsi que le rapport des résultats des Nations Unies au Cameroun pour l'année 2020. L'anglais utilisé doit être simple, clair, compréhensible par les cibles. Une attention particulière sera portée au respect de la syntaxe, de la ponctuation, l'orthographe, du jargon des Nations Unies et de la qualité du style en général.

ATTRIBUTION DES TACHES

Sous la supervision directe de la chargée de la planification stratégique et team leader du RCO, et en étroite collaboration avec l'équipe du Bureau du Coordonnateur Résident, le/la consultant(e) travaillera avec son propre matériel, nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

PRODUITS LIVRABLES

Il est attendu du/de la consultant(e) traducteur/rice que :

- Le document technique (plan-cadre) soit traduit en anglais courant et adapté aux cibles,
- Le document de rapport soit traduit en anglais courant et adapté aux cibles,
- A la fin de la mission, tous les livrables soient fourni en version finale en format word et prête pour impression et exploitable.

LIVRABLES ET CRITERES DE QUALITE

Livrables	Critères de qualité	Calendrier
Le document draft plan-cadre intégral traduit en anglais (approximativement 120 pages)	<ul style="list-style-type: none"> - Mots utilisés clairs et concis - Anglais courant de qualité avec des termes simples et compréhensibles 	Délai défini de 5 jours ouvrés à compter de la réception du document
Le document du plan-cadre traduit inclut les dernières modifications	<ul style="list-style-type: none"> - Mots utilisés clairs et concis - Anglais courant de qualité avec des termes simples et compréhensibles 	Délai défini de 2 jours ouvrés à compter de la réception des modifications
Version finale du plan-cadre en format Word	Prise en compte de toutes les remarques et commentaires formulés lors du contrôle qualité	48 heures après la transmission par mail des commentaires et

		remarques consolidés
Le document de rapport sur les résultats des Nations Unies intégral traduit en anglais (approximativement 25 pages)	<ul style="list-style-type: none"> - Mots utilisés clairs et concis - Anglais courant de qualité avec des termes simples et compréhensibles 	Délai défini de 3 jours ouvrés à compter de la réception du document
Version finale du rapport en format Word	Prise en compte de toutes les remarques et commentaires formulés lors du contrôle qualité	48 heures après la transmission par mail des commentaires et remarques consolidés

DUREE DU CONTRAT

L'intervention se déroulera pendant un total de 14 jours. Le/la consultant(e) sera payé(e) par mot et la prestation est évaluée à 120 pages pour le plan-cadre et 25 pages pour le document de rapport.

Le consultant travaillera avec son propre matériel et avec une communication permanente par mail au secrétariat technique mais il/elle devra être disponible à chaque demande.

LIEU D'AFFECTATION OU LIEU DE TRAVAIL

Principalement au lieu de travail/domicile du consultant avec déplacements possibles au Bureau du Coordonnateur Résident des Nations Unies à Yaoundé, Cameroun.

QUALIFICATIONS REQUISES

Le/la consultant(e) traducteur/rice doit avoir :

Education et expérience professionnelle

- Licence d'anglais,
- Diplôme de traducteur
- 3 ans d'expériences professionnelles en tant que traducteur écrit,
- Expérience dans une consultance similaire auprès d'une organisation internationale.

Compétence et aptitudes

- Bonnes aptitudes interpersonnelles et de travail en équipe ;
- Excellentes capacités de communications rédactionnelles ;

- Connaissance approfondie des termes techniques employés dans le développement ;
- Savoir rédiger et maîtriser des méthodes éprouvées dans l'art de la traduction
- Très motivé avec une habilité à travailler avec un minimum de supervision ;
- Maîtrise des langues anglaise, française ;
- Bonne maîtrise des outils informatiques.

Etre disponible pour la période de la mission et disposé(e) à répondre dans les conditions requises à toute sollicitation du chef de bureau et notamment en situation d'urgence.

CONFIDENTIALITE DES DOCUMENTS ET INFORMATIONS

Les informations et données considérées par l'une ou l'autre partie comme étant exclusives qui seront communiquées ou divulguées par l'une des parties à l'autre partie au cours de l'exécution du contrat et qui seront qualifiées d'informations confidentielles devront être protégées par ladite partie et traitées de manière suivante :

- Faire preuve de la même prudence et de la même discrétion pour éviter toute divulgation, publication ou dissémination des informations reçues
- Utiliser les informations uniquement aux fins pour lesquelles elles auront été divulguées.

Le/la consultant(e) ne peut, ni pendant la durée de la mission ni après son achèvement, divulguer des informations exclusives ou confidentielles reçues sans un consentement écrit préalable. Les droits de propriété sur tous les matériels et documents préparés par le/la consultant(e) dans le cadre de la mission deviennent et restent la propriété du Bureau du Coordonnateur Résident. Cette mission sera administrée par le Bureau du coordinateur résident des Nations Unies (UN RCO), et toutes les règles, politiques et procédures pertinentes du PNUD s'appliqueront.

CRITERES D'EVALUATION

Critères d'évaluation	Points
Licence d'anglais	10
Diplôme de traducteur	15
Trois (3) années d'expérience avérée en tant que traducteur écrit	15
Expérience dans une consultance similaire auprès d'une organisation internationale.	10

Critères d'évaluation	Points
Expérience sur méthodes éprouvées dans l'art de la traduction (présentation d'ébauche de documents traduits)	30
Connaissance approfondie des termes techniques employés dans le développement	10
Etre disponible pour la période de la mission et disposé à répondre dans les conditions requises à toute sollicitation du chef de bureau du Coordonnateur résident et notamment en situation d'urgence.	10
Total note technique	100

Offre financière

- L'offre financière devra être détaillée et inclura dans **les honoraires** du consultant pour les « **120 pages + 25 pages** » et les éventuels frais occasionnés par la mission. Les frais de déplacements liés à l'exécution de la mission seront à la charge du (de la) consultant(e).
- NB : L'offre financière du (de la) consultant(e) est sujette à négociation sur la base des barèmes des Nations Unies.

DOCUMENTS A JOINDRE LORS DE LA SOUMISSION DES OFFRES

Les candidats intéressés doivent soumettre un dossier comprenant deux propositions (technique et financière) et comprenant les documents / informations suivantes pour justifier leurs qualifications :

Proposition technique :

- Une lettre de motivation ;
- Une note méthodologique pour conduire la mission ;
- Une copie des diplômes ;
- P11 incluant les expériences similaires et au moins trois références professionnelles (indiquer leur adresse email). Ce formulaire est téléchargeable http://sas.undp.org/Documents/P11_personal_history_form.doc
- Un exemple de production écrite en français de plus de dix (10) pages datant de moins de trois ans

Proposition financière

Une offre financière détaillée et complète pour les quatorze (14) jours ouvrables de mission incluant les postes suivants : honoraires et autres frais (secrétariat, communication).

Les propositions techniques seront évaluées sur des critères en rapport avec les termes de référence. Seront jugées qualifiées les propositions techniques qui obtiendront 70% de la note maximale de 100 points ; cette note technique sera pondérée à 70%.

Seuls les candidats qui auront obtenu 70% du total des points seront considérés pour l'évaluation financière.

Evaluation financière : 30 points

Une note financière sera calculée pour chaque proposition sur la base de la formule :

Note financière A = [(Offre financière le moins disant) / Offre financière de A] x 30

En d'autres termes, [Le plus bas de tous les prix proposés parmi les offres qualifiées techniquement] / [Prix proposé] x 30

Modalités de paiement

Le paiement sera effectué sur le compte du consultant après prestation satisfaisante.